

Une pluie de rochers

Arrivé loin de la caverne, Ulysse lâche son bélier, puis il s'empresse de détacher ses hommes.

Tous ensemble, ils marchent, ils courent, **5** ils poussent vers le port le troupeau du cyclope.

Quel bonheur de retrouver leur navire et leurs chers compagnons !

«Dépêchez-vous, ordonne le roi. Montez ces bêtes à bord et partons! Nous pleurerons nos morts plus tard ! »

Le bateau s'éloigne du rivage.

Mais Ulysse décide soudain de défier¹ le monstre pour lui montrer comme il a mal agi.

1. Défier:

provoquer.

«Cruel cyclope, tu as mangé les compagnons d'un homme de courage! crie-t-il debout, droit et fier. Non seulement tu n'as pas respecté les lois de l'hospitalité¹ mais tu as dévoré tes invités !
 15 Alors Zeus et les autres dieux t'ont puni en te privant de la vue.
 »

Polyphème l'entend.

Il enrage².

Il arrache la cime³ d'une haute montagne et la lance en
 20 direction de la voix. L'énorme rocher manque⁴ de peu sa cible.

Mais il soulève des vagues immenses qui inondent le pont.
 Les marins se cramponnent⁵ à leurs rames. Le navire d'Ulysse
 tangué⁶ dangereusement, au risque de couler. Par chance, ou
 grâce aux dieux, il se redresse. Ulysse sent bouillonner en lui la
 25 colère.

1 Lois de l'hospitalité: coutume qui veut qu'on accueille avec générosité un visiteur dans sa maison.

2. Enrage: devient fou de rage.

3 Cime: sommet.

4 Manque: rate.

5.Se cramponnent: s'accrochent.

6.Tangue: se balance.

30

Il veut provoquer à nouveau le géant. Ses hommes tentent de le retenir. Ils craignent qu'un autre rocher ne les tue. Mais pour la seconde fois, le roi n'écoute pas leurs sages conseils.

« Cyclope ! crie-t-il bien fort d'une voix moqueuse. Si quelqu'un te demande qui blessa ton œil, dis-lui que c'est Ulysse, roi d'Ithaque ! »

Debout sur le rivage, Polyphème l'entend. Ainsi, il s'est laissé tromper par ce Personne qui n'existe pas, un roi de rien du tout, petit et sans vrai courage, un homme qui l'a dompté¹ avec du vin ! Misère. Il lève les mains vers le ciel et s'écrie :

«O puissant Poséidon², dieu de la Mer aux cheveux bleus, écoute la prière de ton fils. Ou'Ulysse ne retourne jamais en son pays ! Ou, si son destin est de revoir sa famille, ses amis et son riche palais, alors qu'il y revienne dans très, très longtemps. Et seul, après avoir perdu tous ses compagnons. Tous, comprends-tu ? »

1 Dompté: vaincu.

2 Poséidon: dieu de la Mer dans la mythologie grecque. Voir aussi p. 58.

Sûr que son père Poséidon le vengera, le cyclope soulève un rocher, lourd et gros comme une maison. Il le fait tournoyer au-dessus de sa tête et le jette avec force en direction du bateau des Grecs. Cette fois encore, il manque de peu son but.

Mais de nouveau, les eaux se gonflent, se soulèvent, bousculent le navire et l'éloignent du rivage.

Puis tout se calme. Pas un nuage dans le ciel, pas de vents mauvais, plus de méchantes vagues.

Ulysse regarde s'éloigner le pays des cyclopes 60 avec soulagement. Sauvé. Mais est-il vraiment sauvé? Il ignore que le divin Poséidon cherche déjà comment le punir. Sa vengeance sera terrible.



